

TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 44. (1127.) szám

Temerin, 2016. november 3.

Ára 50 dinár

Az ártatlan áldozatokra emlékeztek



Huszonhetedik alkalommal gyűltek össze a temeriniek és a mindenszentek alkalmából hazalátogatók a Nyugati temető nagy tömegsírnál, hogy leróják kegyeletüket az 1944/45-ben kivégzett ártatlan áldozatok előtt. Megemlékező beszédet Gusztón András, a VMDP helyi szervezetének elnöke mondott, majd Szöllösi Tibor káplán és Szungyi László főesper-plébános megszentelte a tömegsírt. A megemlékezés végén a temerini köztisztviseltek, a magyar pártok és a civil szervezetek a márványablák előtt elhelyezték a megemlékezés és a kegyelet koszorúit.

JÁREK. – A járeki tömegsír közelében lévő emlékhelynél gyűltek össze az emlékezők vasárnap, hogy elhelyezzék a kegyelet virágait annak a több ezer német, magyar és más származású ártatlan áldozatnak az emlékére, akik 1944 és 1946 között a gyűjtőtáborra átalakított településen vesztették életüket. Járekon hat és fél ezer ember, közülük ezer gyermek vált áldozatává az akkori gyűlöletnek és esztelenségnek, illetve az éhezésnek. Csorba Béla, a Vajdasági Magyar Demokrata Párt (VMDP) elnöke megemlékező beszédében kiemelte, hogy hosszú ideig nem lehetett a táborról nyilvánosan beszélni: – Később egy-két történész, kutató és helytörténész kíváncsiskodását már elviselték, ám lépten-nyomon gátolták a munkájukat. Nehezen ment az emlékezések legalizálása is, kezdetben eltűrték, később már helyet is adtak erre a célra, mondani sem kell, hogy az illegális szemételep mögött, méltatlan, az idelátogatók számára megalázó helyen. Ezen a tarthatatlan állapoton Gusztón András változtatott polgármesteri mandátuma idején, elvi megegyezés született a németekkel egy emlékhely megépítéséről, ennek megvalósítását azonban ezerféle módon gátolták, s az ezzel kapcsolatos politikai intrikák a magyar polgármester által vezetett községi irá-

nítás megbuktatásában kulminált. Ma már a történet nem arról szól, hogy legyen-e emlékmű Járekon, az egykori tömegsíroktól ugyan odébb, de mégsem túl távoli helyen, hanem az, hogy ez emlékettesen-e az itt nyugvó magyar áldozatokra is, vagy csak a németekre. Ebben a kérdésben a VMDP álláspontja egyértelmű: noha örülünk a tervezett német emlékműnek, hiszen kezdettől fogva támogattuk, azt nem fogadjuk el, hogy a magyar áldozatok emlékét megpróbálják kitörölni – tette hozzá a szónok.

ÚJVIDÉK. – Koszorúzással egybekötött megemlékezést tartottak Újvidéken a Futaki úti temetőben. Az 1944/45-ös események ártatlan áldozatai előtt hajtottak fejet és üdvösségükért mondtak imát az egybegyűltek. Matuska Márton publicista szerint a magyar áldozatok tiszteletére Újvidék város mindmáig nem emelt méltó emlékművet.

Folytatása a 2. oldalon



Csókos asszony – az Újvidéki Színház előadása szombaton, november 5-én este 7 órakor a temerini színházteremben. Jegyek elővételben a rádió szerkesztőségében 350 dináros áron kaphatók.



Leszerelik a villanypóznákról a kábeltévé vezetéseiket és a földben helyezik el. Úgy tudjuk, hogy az áramszolgáltató túl nagy árat kér az oszlopok használatáért. A kábelek földbe helyezéséhez szükséges árkokat vidéki idénymunkások végzik. Az árkok ásása során számos akadályt kell elhárítani, nehézséget okoznak például az útbaeső bokrok és fák, a szűkebb utcákban a vezeték számára alig van hely. Megtörténik, hogy a kábelek a gázvezeték fölé kerülnek. Képünk a Kossuth Lajos utcában készült.

Az ártatlan áldozatokra emlékeztek

Folytatás az 1. oldalról

„Itt, Újvidéken például nem képezheti tabu tárgyát, különösen most nem, amikor a város Európa kulturális fővárosa lesz, hogy 1944/45-ben ártatlan magyarok százait végezték ki. Ennek a ténynek meg kell jelenni nem csak a megemlékezések tartalmában, de egy méltó, egyértelműen a magyar áldozatokat idéző emlékhely kialakításában is. A kérdés nem lehet feloldani valamiféle általános mártírumságra való emlékeztetésben, mert akkor ismét önmagunkat és egymást vezetjük félre, és azoknak a szélsőségeseknek teszünk tán jó szándékú, de meg nem gondolt engedményt, akiket Újvidéken eddig is zavart a magyarok jelenléte. A VM DP, miközben tiszteletben tart minden más elképzelést, továbbra is kitar a hárompárti programban lefektetett elvek mellett, vagyis hogy a már több mint másfél évtizede kész tervek szellemében épüljön emlékműve az ártatlan magyar áldozatoknak” – mutatott rá Csorba Béla, a megemlékezés szónoka.



A képen: a járeki megemlékezés végén a VM DP és a VMSZ községi szervezetének képviselői, valamint a hozzátartozók elhelyezték a kegyelet koszorúit.

Az egyházi szertartást Halász Béla református püspök és Erhard Róbert katolikus esperes tartotta. Fremond Árpád, a VMSZ alelnöke kifejtette, hogy ezek a napok az emlékezés napjai, és minden családnak létezik saját története, amit ki kell mondani. Az Újvidéki megemlékezésen többek között koszorúzott Snežana Sedlar és Aleksandra Đanković, a Tartományi Képviselőház két alelnöke is.

CSÚROG.– A település határában, a sintérgödörnél felállított emlékhelynél gyűltek össze vasárnap délután az emlékezők, azon a helyen, ahol 1944 őszén a környékről össze-

gyűjtött több ezer magyar férfit lemészárolták a szerb partizánok.

A Megtépázott Krisztus című szoborcsoport előtt a magyar–szerb megbékélés jegyében megtartott kegyeleti ünnepség a magyar és a szerb himnusszal kezdődött, majd a történelmi egyházak képviselőinek szavai után Teleki Júlia, a csúrogiak kálváriájának egyik túlélője mondott beszédet. – Hetvenkét évvel ezelőtt Csúrogy utcáin vér folyt, apáink vére. 1944 őszén összeszedték a magyar férfiakat, és bármiféle bírósági végzés nélkül kivégezték őket. Azok

az emberek nem voltak harcosok, nem volt puskájuk, egyszerű földműves emberek vagy iparosok voltak. Egy bűnük volt, hogy magyarok voltak. A Razzia 1942 Emlékegyesület évek óta élharcosa a történelmi igazságtételnek, a nemzetek közötti békés együttélésnek. Az egyesület nevében Jasmina Mina Jurasin titkár mondott beszédet. Az emlékegyesület tagjai nagyon sokat tettek annak érdekében, hogy a közvélemény tárgyilagosan megismerje az 1944-45-ös események előzményét, a történéseket és a következményeket.

CSERKÉSZTOBORZÓ – A temerini

13. sz. Árpádházi Szent Erzsébet leány és a 14. Szent Imre herceg fiú cserkészcsapat folyó év november 5-én szombaton tagtaborozást tart a telepi közösségi házban. Mindenkit szívesen várunk 14 órára. Kipróbálhatod magadat az ügyességi játékokban, lesz forgószínpad és még sok más érdekesség. A program keretében szülői értekezletet tartunk, ahol a felnőtteknek mutatjuk be a cserkészmozgalmat. Gyere el hozzánk, és töltsd velünk szabadidődet szombat délután!

Pirityiné Szabó Judit, a Nemzetpolitikai Államtitkárság főosztályvezetője emlékező beszédében egyebek között kijelentette: Hosszú út vezetett a végtisztesség kiharcolásához, amíg a kollektív bűnösség vádját sikerült halottainkról lemosni, míg a fájdalom keresztjét maradandó biztonságban tudhattuk nemzetünk gyászhelyén.

Dr. Pintér Attila, Magyarország belgrádi nagykövete úgy fogalmazott: A magyar–szerb megbékélési folyamatnak köszönhetően 2013 óta méltó körülmények között emlékezhetünk.

A történelmi megbékélés kapcsán Pásztor István, a Vajdasági Képviselőház és a Vajdasági Magyar Szövetség elnöke a következőket mondta: Az ember legfőbb vágya, hogy otthon legyen a világban, hogy békében és jószomszédságban éljen, hogy lássa felnőni az unokáit, hogy megmutathassa gyermekkorának színhelyeit. Ezért voltunk képesek kitarani, mi, vajdasági magyarok hetven éven keresztül. A legfőbb vágyunk nem egyéb, mint jó szomszédként élni a szülőföldünkön, magyarként, hitünk és nyelvünk szokásai szerint – hangoztatta Pásztor.

(ácsi, PannonTV)

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Izraeli úti beszámoló

Temerin, Néprfront u. 74.
2016. november 7 - 17-ig
esténként 18.00 kezdettel

November 7. hétfő, 18.00
Názáret és Betlehem -
Jézus születése és gyermekkora
November 8. kedd, 18.00
Jákob kútja Sikárban - Jerikó
November 10. csütörtök, 18.00
Kapernaum, az Úr városa -
A Boldogmondások hegye
November 11. péntek, 18.00
A megdicsőülés hegye
November 14. hétfő, 18.00
Bethánia - Lázár sírja
November 15. kedd, 18.00
Gecsemáné - Via Dolorosa
November 17. csütörtök, 18.00
Az Olajfák hegye - A mennybemenetel hegye

HÉT LÉPÉS, HÉT HELYSZÍN A SZENTFÖLDÖN



Előadó:
Ördög Róbert



Középpontban a tabu

A 37. TAKT táborban készült munkákból nyílt kiállítás szombaton este Temerinben, a tájház udvarában lévő alkotóház kiállítótermében.

A nyári művésztelep az idén két helyszínen a tabu jegyében zajlott. Az alkotásokból összeállított tárlatot Fehér Dorottya, az újvidéki Híd Kör kritikusja nyitotta meg. Mint hangsúlyozta, a kiállítás nem a tabuk döntőgetésének jegyében jött létre – a 37. TAKT szervezői idén elsősorban arra a kérdésre keresték a választ, hol gyökereznek és milyen célt szolgálnak a viselkedésünket dominánsan befolyásoló tabuizált dolgok: – Tabukat döntőgetni egyet jelent a provokációval, önnön kultúránk határainak



feszegetésével, ugyanakkor egyet jelent a szóban forgó kulturális hagyomány értelmezésével. Tiltott szavak és tiltott érintések együttesen alkotják a tabu titokzatos építményét, ahová ezúttal 20 fiatal vajdasági képzőművész szemszögéből nyerhetünk bepillantást. Az anyagok, a technikák és az egyéni nézőpontok kombinálása révén létrejött látványvilágok között erős kontrasztok vannak, a koncepció egységességéhez azonban nem férhet kétség. Az alkotások legnagyobb része valamilyen érzelmi állapotot fejez ki: szorongást, félelmet, máskor egy-egy fontos, mégis többnyire hallgatásba burkolt probléma vizuálisan narratív újragondolását célozza meg. A kiállított művek mesélnek – egyaránt mérleget a szakrális és a profán, az egyetemes és a kulturálisan determinált, de az egészen személyes, teljességgel subjektív indítatású tilalmak egyes eseteit is. A tabu nem törvény, nem szabály, azonban olyan, a társadalom minden rétege által egyezményesen, mégis hallgatólagosan elfogadott tilalmak íratlan rendszere, mely az írott törvényekhez hasonlóan szabályozza a mindennapjainkat – mondta megnyitó beszédében a Híd Kör kritikusja.

A TAKT részvevői a 37. művésztelepen a következő művészek voltak: Bacsa Melinda, Deák Anita, Király Olga, Kis Endre, Klájó Adrián, Kocsis Katalin, Lak Róbert, Obranic B. Katarina, Paszterkó Richárd, Pászti Gábor, Soltis Miklós, Süitő Anna, Szabó Éva Evetke, Szent Lilla, Tallós K. Zsuzsanna, Utcái Dávid, Újházi Adrienne, Vass Szabolcs és Varga Valentin.

ácsi



Százhuszonkét évvel ezelőtt (1894. november 3-án) született Újvidéken Baranyi Károly szobrászművész, akinek életműve Temerinben, a volt zárda épületében található Baranyiné Markov Zlata szobrászművész több alkotásával együtt. A képen a művelődési otthon és a politikai pártok székháza előtti téren felállított A fésülködő lány című alkotás másolata látható.

A hittanórák beosztása

Egyházközségi hírek

• Várjuk szeretettel a hittanosokat a novemberi **plébánia hittanra** a következő beosztás szerint: **1. a-b** osztály november 9-én, szerdán 15 órakor. **1. c** osztály a teleti közösségi házban november 18-án, pénteken 15 órakor. **2. a** osztály november 18-án, pénteken 12 órakor. **2. b** osztály november 18-án, pénteken 11:15 órakor. **2. c** osztály a teleti közösségi házban november 4-én, pénteken 16 órakor. **3. a** osztály november 16-án, szerdán 15 órakor. **3. b** osztály november 16-án, szerdán 14 órakor. **3. c** osztály a teleti közösségi házban november 25-én, pénteken 15 órakor. **7. a** osztály november 8-án, kedden 15 órakor. **7. b** osztály november 15-én, kedden 15 órakor. **8. a** osztály november 8-án, kedden 16 órakor. **8. b** osztály november 15-én, kedden 16 órakor. **8. c** osztály a teleti közösségi házban november 18-án, pénteken 16 órakor. **8. d** osztály november 9-én, szerdán 16 órakor.

• **Szüilőértekezletet** tartunk a nyolcadikos bérmlánczó jelöltek szülei számára csütörtökön 18 órakor.

• Vasárnap a 10 órás misén **keresztelések** lesznek. Találkozó, lelki előkészület és gyónási lehetőség a szülők és a keresztszülők részére csütörtökön 15.30 órakor.

Márton-nap

A Temerini Kertészkedők Egyesülete szombaton, november 12-én este 7 órai kezdettel a tagság, valamint a nagyközönség részére hagyományörző Márton-napi libatoros társasestet rendez az Ifjúsági Otthon nagytermében. Program: vendégváro bakarostélyos borharapó (új borok kóstolója), köszöntő, alkalmi néprajzos ismertető, műsorvezető: Varga József, Kéknefelejcs Népi Együttes nótacsokra, vezető Hévízi István, asztali áldás, vacsora. Menü: libatoros raguleves, kemencés, libasiltos vegyestál (pirított vére, mája, töltött libanyak), pirított hagymás-krumplis körítéssel, céklasaláta. Desszert: lúdláb-szelet. Főszakács, ételfelelős: Sára Rozália, italfelelős: Varga Zoltán, zene: a szenttamási Balázs kettős.

Helyfoglalás vacsorával együtt 500 dinár. Márton nevű vendégeknek díjmentes tiszteletjegy jár. Jegyek elővételben a Gulyáscsárdában az esti órákban. Tel.: 842-329, mobil: 062/464-770. Ajánlatos a jegyelővétel.

Mottó: Légy a vendégünk, hogy együtt soká megmaradjunk. **M. P.**

A HOFY CUKIBAN MEGÚJULT VÁLASZTÉK, ÚJ TERMÉKEK!

- Minden nap délig friss sütésű kenyér és péksütemények
- Délután fél 3-tól frissen sült hagyományos sóslepény és lángos (tejeles, sajtos, eurókrémes).
- Gazdag szendvicsválaszték
- Torták és aprósütemények nagy választékban

Rendelésre mindent frissen sütünk

Lakodalmakra, rendezvényekre
édes és sós sütemények

AKCIÓ • AKCIÓ • AKCIÓ

- Minden burek mellé ingyen joghurt
- Minden levásárolt 100 dinár után ingyen sóskifli
- Minden 1000 dináros számla után 100 dináros bont adunk, ami később levásárolható

Népfrent utca 97, telefon: 844-669



A kedves szülőknek



**Solymosán Jolánnak és
Csorba Pálnak**

*60. házassági évfordulójuk
alkalmából szívből gratulálunk
és még sok boldog,
együtt töltött évet kívánunk.*

Szerető gyerekeik családjukkal



Dédunak és Óminak

*Boldog 60. házassági évfordulót
és még sok közöttünk eltöltött,
egészségben gazdag
évet kívánunk
unokáik párjaikkal
és dédunokájuk*

Támogatás öntözőberendezés gyártására

Elmondja Burány Árpád fiatal vállalkozó

Több mint hatszáz millió forinttal (mintegy 2 millió euróval) támogatja a küllhoni magyar fiatal vállalkozókat a magyar kormány a 2016 a küllhoni magyar fiatal vállalkozók éve program keretében. A júniusban meghirdetett pályázatra a Kárpát-medence egész területéről 967 támogatási kérelmet nyújtottak be, ezek közül 117 nyert. Vajdaságban 15-en pályáztak eredményesen. Ezen nyertesek egyike a temerini Burány Árpád, akitől a pályázatról és a vállalkozásáról a következőket tudtuk meg:

– Termelőeszközökre és marketing tevékenységre pályáztunk. Pontosabban olyan eszközöket szeretnénk beszerezni, amelyekkel a jelenlegi egyedi gyártásból át tudunk állni a sorozatgyártásra. Ezen kívül honlapkészítésre és egyéb internetes és reklámtermékre is pályáztunk.

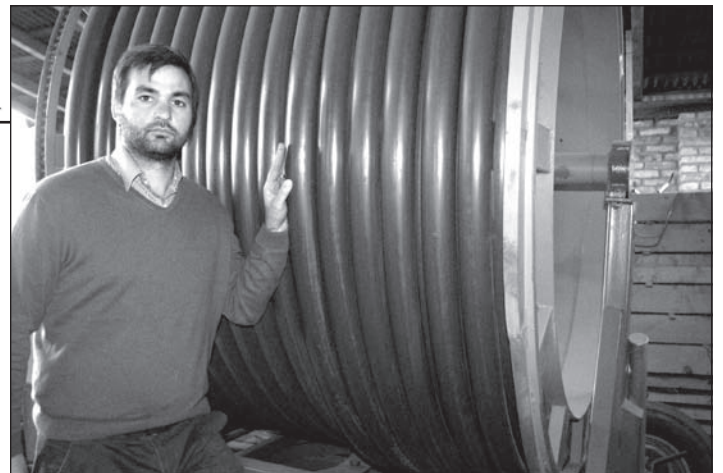
• Milyen vállalkozásról van szó?

– Vállalkozásunkat a BSB Agromachineryt 2016 májusában alapítottuk, felismertük azt, hogy az öntözőrendszerek iránt egyre nagyobb a kereslet, és ennek a keresletnek a tendenciája várhatóan továbbra is növekvő lesz. Konkrétan az öntöződobok, ismertebb néven a tífonok területén igen nagy piaci rés táton, a mezőgazdasági termelő vagy a nagyon drága nyugati, vagy a jelentősen olcsóbb, de nem jó minőségű hazai termék közül választhat. Ezt a piaci rést szeretné betölteni a mi vállalkozásunk. A vevő számára szeretnénk minőségi, korszerű, gazdaságos és könnyen kezelhető öntözőrendszert biztosítani, mindezt olyan áron, hogy a hazai termelő is meg tudja fizetni.

• Mekkora összeget sikerült elnyerni a pályázaton?

– Mintegy 5,7 millió forintot kaptam. Száz százalékban vissza nem térítendő támogatásról van szó, az elszámolás úgy történik, hogy miután a forrást célszerűen elköltöttük, ezt a kifizetési bizonylatot, illetve a számlákat be kell mutatni, továbbá egy indoklást, beszámolót kell írni az alapítványnak.

• Jelen pillanatban hol tart a vállalkozás?



Burány Árpád fiatal vállalkozó

– Elkezdtük az öntöződobok egyedi gyártását, a mostani pályázatnak köszönhetően új termelési folyamatot állíthatunk fel, amellyel még az idén télen megkezdhetjük a sorozatgyártást, így tavaszra már nagyobb számú és korszerűbb öntözőrendszert tudunk majd a piacra dobni. Jelen pillanatban három alkalmazottunk van, de várhatóan ezt hamarosan növelni fogjuk. A vállalkozás megindításával mi már az ugródeszkán állunk. A mostani pályázat révén magasabbra és távolabbra tudunk majd ugrani. Termékeinket kezdetben mindenképp a hazai piacon szeretnénk értékesíteni, de a középtávú terveink között szerepelnek a régió országai, majd egész Európa.

• Mi a helyzet a konkurenciával?

– A külföldi termékek a termelők számára igencsak drágák, a hazai piacon jelentős konkurencia nincsen, így hiszek benne, hogy meg tudjuk találni a helyünket, és egy viszonylag korszerű, de ugyanakkor aránylag olcsó termékkel tudunk majd labdába rúgni.

• Más profilú termelésen gondolkodnak-e?

– Igen, egyéb mezőgazdasági gépek gyártásában is gondolkodunk. Bizakodunk, hogy 5-10 éven belül a szerbiai piac meghatározó szereplőivé fogunk válni.

áci

FÖLDET BÉRELEK

Tel.: 064/118-21-72

Hamarosan elektronikusan is

November közepétől az egészségügyi könyvecskék kártyára cserélése elektronikusan is lehetséges lesz, közölte Ana Brnabić államigazgatási miniszter. A könyvecskék kártyára cserélésének határideje december 31-én lejár, a polgárok harmada ezt már elvégezte. A szerb kormány illetékesei kiemelt feladatként kezelik az ügyet, tette hozzá, mert november közepétől lehetővé válik az online csere.

A bejelentkezés és a csere kérelmének megindítása az e-uprava portálon lesz lehetséges. Kéri a polgárokat, éljenek a lehetőséggel, mert ezáltal a hosszadalmas várakozás elkerülhető lesz, hangsúlyozta a miniszter, emlékeztetve arra, hogy az újszülöttek bejelentése után ez lesz a második elektronikus szolgáltatás. (Tanjug)

MOGYORÓ- ÉS ALMAVÁSÁR

Kínálatunkból: vásárlóink figyelmébe ajánljuk a roppanós, lédús, savanykás zamatú Granny-t.

Almáinkat keresse a hetipiacokon és otthon Petriéknél, Munkácsy Mihály u. 2.

Tel.: **021/843-243**

Anyakönyvi hírek

2016 szeptembere

Házasságot kötött: Burinović Dušan és Gavrilov Ivana, Klašnić Marko és Mandić Tanja, Horák István és Miskolci Zita, Kabács Antal és Lakatos Mara, Dakić Siniša és Pantelić Vuka, Kljajić Milan és Dikić Marija, Škaljac Predrag és Živadinović Ljiljana, Veselinović Milan és Kuzmanović Marija, Gyuráki Zsolt és Füstös Ágota, Pilić Nemanja és Malinović Aleksandra, Miličević Zdravko és Vujović Dajana.

Fia született: Vujić Jovanának és Ratkónak, Mudrinić Sonjának és Milenkónak, Milojević Draganának és Jovannak, Božičić Mónikának és Aleksandarnak, Fehér Sárának és Aleksandarnak.

Lánya született: Tasić Ildikónak és Aleksandarnak, Todić Danijelának és Vladimirnek, Štrbac Dejanának, Vojnović Vanjának és Markónak, Grbić Jelenának, Kurcinák Reginának és Csabának, Savić Aleksandrának és Borislavnak, Moisko Rozáliának, Kremenović Draginjának és Borkónak, Nagy Vesnának és Szilveszternek.

Elhunyt: Bakos (Papp) Katalin (1930), Kihút László (1944), Mészáros Imre (1932), Ždero Drago (1955), Szörösi Rozália (1933), Kljajić Mile (1929), Varga (Tóth) Franciska (1928).

FÖLDET BÉRELEK

Tel.: **063/8-920-687**

FÖLDET BÉRELEK

Tel.: **069/332-40-05**

A hobbikertész öröme

Valószínűleg származásából és szakmai képzettségéből kifolyólag Varga István okleveles agrármérnök negyven éves munkássága után nyugdíjas napjaira sem tud megválni a növények szeretetétől. Bár már korábban is a mintegy ezer négyzetméteres háztáji kertben termesztett különféle konyhakerti növényeket, ami a család és a rokonság ellátására volt elegendő. Nyugdíjba vonulását követően, aminek lassan tíz éve, a Kertbarátkör alapító tagjaként egyre jobban megismerkedett az amatőr kertészkedéssel, és háztáján hobbi kertészetet alakított ki.

– Ma már nem csak konyhakertészettel, gyümölcsészettel, hanem fűszernövények termesztésével is foglalkozom – mondja beszélgetőtársunk. – Így aztán az idén 16 fajta konyhakerti növényt és zöldségféléket termesztettem, közöttük több igen különleges fajtát is, amelyekhez a palántákat is én neveltem. Paradicsomból például a sárga, citromsárga és piros mellett volt koktél paradicsom (red sherry) is, aminek érdekessége, hogy bár zöldségként fogyasztjuk, mégis a gyümölcsök családjába tartozik. Paprikából is jópár fajtát termesztettem, közöttük a nagyon erős chili paprikát is, amivel ételeinket ízesítjük.

– Tökökből is akadt jópár féle. Többek között a cukkini és a csillagtök mellett a mostanában nagyon népszerű narancssárga héjú hokkaidó, amely alkalmas levesnek, pürének és leginkább tölteni kiváló. A feleségem nagyon jó háziasszony, és a hokkaidó tökből finom étkeket készít. A fűszerek és a gyógynövények közül az idén 12 félért termeltem, többek között zsályát, mentát, citromfűvet, kiváló likőröket készítünk belőlük.

– A fűszer és konyhakerti növények mellett még 32 féle gyümölcs is terem a kertünkben, és úgy állítottam be, hogy akár csak a konyhakerti



Varga István, balról a második

növényekből, tavasztól őszig legyen friss gyümölcstermésünk is. Cse-resznye három van, mindegyik érési csoportból egy-egy fa, és ennek köszönhetően különböző időben érik a gyümölcsük. Az alma, körte, szilva, ringló, sárgabarack, dió és mandula mellett van füge, tüskétlen szeder, málna, piros és fekete ribizli is, melyekből házi fogyasztásra nagyon finom lekvárokat és szörpöket készítünk. A bogyós növények rengeteg C-vitamint tartalmaznak, és arra törekszünk, hogy a feldolgozásnál ne menjenek tönkre. Így marad a téli időszakra is. Asztali szőlőből például 16 féle van, ami azt jelenti, hogy három hónapon keresztül folyamatosan

mindig van szőlő az asztalon. Akkor területem nincsen, hogy borászattal is foglalkozhassak, be kell érnem az asztali szőlő termesztésével a legkorábbtól a késő őszig. Házi pálinkákat is készítek, amelyekkel már nem egyszer kiváltottam a szakértők elismerését.

– A gyümölcsöket és a főzelékféléket igyekszem minél kevesebb permetezéssel termelni és védeni a kártevőktől. Amikor már nem lehet elkerülni a vegyszeres védekezést, akkor úgy nézem, hogy az egészségügyi várakozási idő minél rövidebb legyen, hogy vegyszer maradvány ne maradjon a növényeken. A biotermesztés javára az utóbbi néhány évben két-három tyúk is kapirgál, sétálgat a növények között és összeszedik a bogarakat, kukacokat. Hála Istennek a paprikát, paradicsomot nem bántják.

– Sikerült a gyerekeimet is kertészkedés örömeivel megfertőznöm, de a legnagyobb örömöm mégis, amikor a hat éves unokámmal kertészkedhetek. Versenyen eddig még nem vettem részt, de az idén a kertészkedő ismerősök, akik meglátogattak és megnézték a kertemet, azt mondták, hogy akaratom ellenére is bejelentenek a Magyarország legszebb konyhakertjei program 2016. évi versenyére, amelyben a szakmai zsűri a vegyes zárt kertek kategóriában első díjjal tüntetett ki. Az oklevél átadása a tököverseny keretében történt – mondta beszélgetőtársunk.

G. B.

Különböző rendezvényekre bérelhető a felújított, patinás

GULYÁSCSÁRDA

Konyhájában kedvére süthet, főzhet saját szervezésében.

Mérsékelt árak, keresztelő, eljegyzés külön engedménnyel.

Cím: Gulyáscsárda, Majoros Pál, Temerin,

Petőfi Sándor u. 71. Tel.: 842-329, mob: 062/464-770



Vásári séta

A sült gesztenye illata már a bejáratnál emlékeztette a látogatókat, hogy őszi rendezvényre érkeztek. A legtöbben csak nézelődtek, sétálgattak a gyerekekkel, de nem vásároltak semmit.

Szemlénket ezúttal is a „malachelyzet” megismerésével kezdtük. Alig volt felhozatal. A tenyésztők huzamosabb ideje mondogatják, hogy a rendkívül alacsony felvásárlási ár miatt az újévi ünnepekre már nem lesz elegendő malac. Előrejelzéseik valóra válhatnak, hiszen már az októberi vásárban is alig-alig, mindössze egy-két helyen kínálták. Az ár valamelyest módosult a szeptemberihez viszonyítva, mivel most 180-200 dinárt kértek kilójáért élőszilyban a korábbi 170-180 dináros árral szemben. Bárány több helyen volt, de nem tolongtak érte, kilójáért 250 dinárt kértek. A birkát 180-200 dinárért lehetett beszerezni. Vasárnap sem volt marhavásár. Lovakat árusítottak a marhavásár helyén, igen nagy volt a felhozatal. Kilójuk az állat nemétől és korától függően egy euró körül alakult, de még így is „állt a vásár”. Az érdeklődők vásárolhattak szamarat 200-250 euróért. Néhány helyen kínáltak kecskét is. Áruk fajtától függően 5000 és 6000 dinár között alakult. Márton-nap közeledtével több helyen is árultak libát 300 dináros kilónkénti áron. A testesebb, a mintegy 6-7 kilós példányokért bizony mélyen a zsebbe kellett nyúlni, mivel 1800-2000 dinárba is belekerültek. Több helyen láttunk nyulat, ára nagyságtól függően 500 és 2000 dinár között alakult. Az októberi vásár „slágere” a söprű volt, a cirokból készült ára nagyságtól függően 80 és 300 dinár között alakult. A kórosöprűk 300 dinárba kerültek. Egy helyen góré is árultak 60 euróért folyóméterenként. Közeleg a káposztaszavanyítás ideje, így többen a káposztagyulukat nézegették: a kisebbekért 1200, míg a nagyobbakért 2400 dinárt kértek. A szerszámnyelek ára továbbra is 200-300 dinár. A kaszanyél 500, a kovácsoltvas penge 1000-1200, a kaszakő 150-200 dinár volt. Aki nyélre ütött fejszét vásárolt, most 1200 dinárt fizetett. A kisbalta 800, a nyélre ütött szeneslapát nagyságtól függően 800-1000 dinár volt. Máris kínáltak hólapátot. A robbanómotoros, illetve elektromos meghajtású új fűrészek a motor erősségétől függően 9000–12 000 dinárba kerültek. November András hava és a disznóölések ideje is. Az októberi vásárban már több helyen árultak rozsdamenetes kolbásztöltőt 35 euróért, sertésölő pisztolyt 1200 dinárért, acélsodronyt 600 dinárért, üstházat 3500-4000 dinárért.

Egy helyen árultak központi fűtéshez kazánokat. A különböző erősségű, szalma-, szója- illetve kukoricaszár bálával fűthető kazánok ára 1000 és 1200 euró között alakult. Gyümölcsfacsemetét a fagyok beálltáig ültethetünk, a vásárban kedvünkre válogathattunk belőlük. A facsemeték 200-250, a szőlőoltványok 60-80, a rózsatövek 80-100 dinárba kerültek. A kukoricahordó kosarak ára nagyságtól, minőségtől függően 600 és 1200 dinár között alakult. A bicikli- és a piaci karkosár ára 1000-1200 dinár volt.

A vendéglátóság sátrai előtt a vasárnapi vásárban is sorban álltak a vásárlók malac- és birkapecsenyéért. A szénparázson sült pecsenyék kilója 1200, illetve 1400 dinár volt. A temerini marha- és birkapörkölt kenyérral és salátával 500, míg a sült kolbász, cigánypecsenye, illetve pyleszkavica egyaránt 200-300 dinárba került. A kakaós, kókuszos, fahéjas ízesítésű kiürtöskalács 150 dinárba került. Fél liter sült gesztenye 200 dinár volt. A különböző ízesítésű cukorka 40-100, tíz deka diósucorka 70, míg fél kiló mézes pogácsa fajtától függően 150-200 dinárba került.

M. D.

Egy nagyszerű táborban

A Határtalanul Táborosorozatot immár második alkalommal szervezte meg idén a Magyar Cserkészszövetség. A tábor helyszíne Nagykövácsi (Pest megye) volt, a Teleki-Tisza-kastély parkja. A cserkészlet népszerűsítése érdekében megvalósult tábor több ezer gyereket táboroztat évente. A gyerekeket kirángatva a hétköznapi unalmából, jó ismerkedési és szórakozási lehetőséget nyújt a tábor. A kikapcsolódás mellett egész napos kirándulásokon vesznek részt, melyeken kulturális ismereteiket gyarapítják. Emellett erősítik a nemzeti öntudatot a gyerekekben, már csak azáltal is, hogy együtt táboroznak a különböző országokból érkezett határon túli magyarok. A 2016-os táborosorozatnak hét nyári és egy őszi turnusa volt. A Vajdasági Magyar Cserkészszövetség több turnusba delegált résztvevőket. Az utolsó turnust október 19–23. között tartották. Negyvenöt táborozó és hat vezető vett részt, a legtöbb fiatal Temerinből érkezett, de voltak martonosi, csantavéri és zentai résztvevők is. A kontingenst Patarica Edvin vezette, segédvezetői voltak: Pásztor Dávid, Ivanković Mirjana, Losonc Szintia, Csernák Éva és Magyar Dániel. A tábor a legjobb hangulatban zajlott, a szervezők kitettek magukért mind a hangulat, mind a program tekintetében.

Turnusunkat a felvidékiekkel osztottuk meg. Az esti programokat együtt élvezhettünk, reggelizés után azonban programjaink külön folytak. Szerdán az esti órákban érkezünk meg, a rövid ideig tartó regisztráció, majd szobafoglalás után, a szervezők az ismerkedés érdekében közös táncszállal kedveskedtek. Csütörtök délelőtt a Magyarság Házába látogattunk el, valamint alkalmi versenyen vettek részt a gyerekek a vár területén, amely a környezetet, illetve magyarságunk ismeretét tárgyalta. A kirándulásról visszatérve közösségi alkotótáborral (makerspace.hu), illetve íjászkodással vártak a szervezők. A pénteki napunkat teljes mértékben a városban töltöttük el. A parlament, illetve a Szent István Bazilika látogatását városnéző sétával egészítettük ki. Délután ellátogattunk a Budakeszin található vadsparkba. A bátrabbak kipróbálhatták a kalandpark akadálypályáját. Elfáradva és megázva érkezünk vissza táborhelyeinkre, ahol a meleg vacsora elfogyasztását társalgás követte.



Egy kis pihenő a látványosságok megtekintése közben

Szombaton ellátogattunk a szentendrei Skanzenba. Egész napos program keretében ismerkedtünk meg a borkészítés hagyományával. A gyerekek együttes erővel mustot préseltek a szőlőből, melyet végül el is fogyasztottunk. A szabadtéri múzeumban a borkészítés mellett megismerkedtünk több régi foglalkozással, szerszámokkal. A résztvevők nagyon élvezték a régi játékokat, s jól érezték magukat. Visszatérve filmvetítés, illetve tábor tüzet helyettesítő játékokkal szórakoztattak bennünket a szervezők. A vasárnapi megemlékezést követően fáradtan, de élményekkel feltöltődve indultunk haza. Ezúton szeretnénk megköszönni Sziveri Béla iskolaigazgatónak, az osztályfőnököknek és a kísérő tanároknak a segítséget, hogy együttműködésükkel hozzájárultak a kirándulás zökkenőmentessé tételéhez.

PATARICA Edvin st.

(A cserkésztorozó szövegét lásd a 2. oldalon)

Sztálin levágott füle

Beszélgetés Csorba Bélával 1956-os élményeiről (3.)

• Ezzel már arra is utaltál, amit mi, fiatalabbak nemigen tudunk, hogy itt az anyaország határain túl is megmozgatta a tömegeket, felbirizgálta az emberek fantáziáját mindaz, ami Budapesten történt.

– Nem is arról van szó, hogy a fantáziájukat felbirizgálta. Hiszen minden kárpát-medencei magyar tudta, hogy ez bizonyos értelemben a

nemzeti függetlenségért folytatott harc. Ez nemcsak a sztálinista kommunizmus elleni társadalmi forradalom volt, hanem függetlenségi harc is. Olyan függetlenségi harc, amit abban a pillanatban az anyaországi magyarok folytattak a világ akkori legnagyobb zsarnoka, a szovjet-orosz diktatúra ellen. Ugyanakkor a magyar forradalomnak volt általános érvényű üzenete és jelentősége is, nem csak a magyarok számára, hanem a kommunizmus igája alá került kis nemzetek fiai számára is. Tehát azokban a hónapokban,

én azt gondolom, hogy magyarnak lenni – az elszenvedett vereség ellenére – erkölcsi értelemben nem lehetett olyan túl rossz ebben a régióban. De, hogy visszatérjek az előbbi kérdéshez, amikor mi fönnragadtunk Pesten, rögtön az első napokban, tehát ott valahol október végén elmentünk a jugoszláv nagykövetségre, mert azt hallottuk a rádióból, hogy a jugoszláv nagykövetség elől, amely egyébként akkor is ott volt, ahol ma, a Dózsa György úton, indulnak autóbuszok és hazaviszik a Pesten rekedt jugoszláv állampolgárokat. Már nem emlékszem pontosan, hogy hány autóbusz indult, de kétfőre határozottan emlékszem. Mi viszont már egyikre sem fértünk fel. Nem csak mi, mások is fönnrekedtek Budapesten ebben az időben. És onnan kezdődött mindaz a viszontagság, amit már említettem. No, ez a nagykövetségi kiruccanás számomra még egy dolog miatt érdekes volt, hiszen láthattam a ledöntött Sztálin-szobrot. Amikor mi a nagykövetségre mentünk, akkor a Sztálin-szoborból már csak a csizmák voltak meg. Illetve az egyik csizmának a lábfeje és a másik csizma talán térdig, ha jól emlékszem, és a talapzaton a csizma mellett állt egy ember. És engem gyerekként hihetetlenül megdöbbentett a csizmának a mérete, hiszen az a csizma jóval nagyobb volt, mint a mellette álló ember.

• Nem jutott Gulliver eszedbe?

– Hát én még akkor Gulliverről nem hallottam, de emlékszem, hogy ezen már akkor nagyon elbámultam. Nem tudtam igazából a látvánnyal betelni, hogy valójában miféle óriásnak a csizmája az ott. Természetesen aztán a magyarázatot megszereztem. Később aztán ez az élmény, a látvány bennem elhomályosodott. Hanem évtizedek múlva, fiatal felnőtt koromban Carl G. Jungnak,



„Csiszma tér 1.” – a ledöntött Sztálin-szobor talapzata és a szoborból megmaradt csizma, a magyar nemzeti lobogóval és integető forradalmárokkal, Dózsa György út (Felvonulástér), 1956. október 24., dr. Balás Miklós felvétele (MNM), a Premier Press Kiadó kiadásában megjelent könyv címlapja, Budapest, 2006

a nagy lélekbúvárnak a szimbólumokról írott könyvében találtam egy fényképet a Budapesten ledöntött Sztálin-szobor fejével. És a szobor feje mellett és mögött, némileg távolabb, ott állnak a pesti emberek. Ennek alapján döbentem rá, hogy amit én a tudatom mélyén őrzök azokról a nagy csizmákról, azok nem eltorzult emlékek, hanem reáliák, hiszen a feje mellett álló emberek is – némi túlzással – szinte eltörpültek a diktátor bronzkoponyája mellett.

– Erről jut eszembe egy jó történet, hogy tavalyelőtt egy pesti kiskocsmában borozgattam egyedül, és közben hallgattam az egyszerű pesti prolik beszélgetését. És egy nagyon érdekes részlet ütötte meg a fülemet. Az asztaltársaság egyik tagja mesélte a cimboráinak, hogy 56-ban hová is tűnt el Sztálin füle. Tehát, amikor szétzúzták a szobrot, akkor egyik fülét levágták. És ezt a bronzfület állítólag évtizedekig őrizte az egyik neves budapesti színész. Amikor hazajöttünk 56 őszén, nagy szenzáció volt, hiszen fél falu megfordult a házukban, mindenki bennünket akart látni. Csodánkra

jártak, hogy hogy éltek túl mindazt, ami ott történt, mert a dolgokhoz még az is hozzá tartozik, hogy akkor, amikor mi ottmaradtunk a Hősök terén, a jugoszláv nagykövetség előtt, az egyik buszban voltak temeriniek, akik viszont szerencsésen hazajutottak. Na most, ahogy a falusi életben ez szokás, az információk és félinformációk itt bizony nagyon gyorsan pletykává dagadnak, és egy alkalommal, amíg mi a Mester utcában lapítottunk a pincében, édesapámhoz beállított egy temerini vénasszony. Apám nem tartózkodott a műhelyben, de az öregasszony leadta, hogy miért jött. Elmondta, ő biztos hírforrásból tudja, hogy az én nagyapám elesett a barikádon az oroszokkal vívott harcban. Én meg az ablakból, amikor láttam, hogy agyonlőtték, kiugrottam és meghaltam. (Eltaaposott egy tank.) Anyám pedig férjhez ment újra, és egy Pannónia motoron száguldozik a forradalmi Budapest utcáin. Ez a történet annyira abszurd volt, hogy természetesen apám segédje sem hitte el, és azt mondta az illető vénasszonynak, hogy „Hajja, Örzse néni, én azt ajánlom, hogy ne várja meg a mester urat, mert ha a mester úrnak ezt maga elmondja, akkor magát agyoncsapja a helyszínen”. De hát ez inkább egy ilyen humoros epizód.

– Nos, amikor már itthon voltunk, és persze iskolába kezdtem járni egy kéttannyelvű intézményben, az osztályunkat meglátogatta az igazgató-helyettes. Ellenőrizendő természetesen a tanítónőt, átnézte a füzeteket. Bizony megrökönyödött, amikor a rajzfüzetemben tankokat látott magyar nemzeti zászlókkal felvirágozva. Ebből lett egy kis purparlé az iskolában. Természetesen ezt utólag tudták meg a szüleim is. Én meg még később, hiszen gyerekként erről nekem nem szóltak semmit. Szegény tanítónő került kellemetlen helyzetbe, hiszen meg kellett neki magyaráznia, hogy tulajdonképpen ennek a gyerekek milyen élményei vannak, és miért is rajzolt magyar zászlókat a páncélosokra, nem pedig csillagos jugoszláv lobogókat, mint ahogy az igazgató-helyettes elvárta volna. Ebből én csak annyit tudtam meg kisgyerekként, hogy szólt a tanítónő, máskor ne rajzoljak zászlókat. Akarva-akaratlanul az ember így keveredik bele gyerekként a kisebbségi politikába...

TERNOVÁ CZ István

(A beszélgetés némileg rövidített változata elhangzott a budapesti Kossuth Rádió 2002. október 23-ai műsorában)

ASAVANOVIC fóliakertészetben
nagy választékban árvácska és mikulásvirág
A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, kaktusz stb., örökzöldek, fás szárú növények.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Megrendelésre kerttervezés, tervrajzkészítés, kertbeültetés és -rendezés, gyeptöntözőrendszer kiépítése: 063/19-16-169

Minőségi áru és szolgáltatás, kedvező áron!

Otthon nem tarthatók

Az elhunytak hamvairól

Nem engedélyezi a Hittani Kongregáció a hívők számára az elhunytak hamvainak otthoni őrzését, valamint a hamvak szétszórását sem. Ez található abban a temetkezési útmutatásban, melyet az elmúlt héten közöltek. A vatikáni dokumentum nyolc pontban foglalja össze a Hittani Kongregáció instrukcióit a halottak temetéséről és a hamvak megőrzé-

séről. A dokumentum leírja, hogy 1963-ig a katolikus egyház tiltotta a hamvasztást, azóta viszont már nem ellentétes a keresztény vallás tanításával. Az egyház továbbra is a holttestek elföldelését részesíti előnyben, de megengedett a hamvasztás is, viszont mindkét forma csak temetőben, vagy arra kijelölt kultikus helyen végezhető.



A község 9,5 millió dinárt fordít az idén a Nyugati temetőben a ravatalozó építése második szakaszának munkálatai elvégzésére. A belső helyiségek malterozását már elvégezték, a külső falakon is jórészt áll a vakolat.

Szerbiában a temetkezéssel és a temetőkről szóló törvény értelmében sem engedélyezett az elhunyt hamvainak hazavitele és otthoni őrzése, valamint a hamvak temetőn kívüli helyen történő szétszórása sem. Az urnát vagy a hamvakat a temetőben kell végső nyughelyre helyezni.

Miserend

4-én, pénteken, elsőpéntek, a Telepen 8 órakor: szabad a szándék, a plébánia-templomban 17 órakor: †Faragó Franciska, Mester Pál, Mester Margit és elhunyt hozzátartozóikért.

5-én, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint az †Sirovica család, a Bálint és a Szűcs család elhunytjaitért, valamint †Varga Teréz, Szilveszter és Búza Rozália.

6-án, Évközi 32. vasárnap: a Telepen 7 órakor: A népért, a plébánia-templomban 8.30 órakor: †ifj. Béres Imre és Faragó Tibor, 10 órakor: †Szilák Franciska.

7-én, hétfőn 8 órakor: a tisztítóűzben szenvedő lelkekért.

8-án, kedden 8 órakor: †Fehér Mihály, a Fehér és Varga nagyszülőkért.

9-én, szerdán, a Lateráni Bazilika felszentelésének ünnepén 8 órakor: szabad a szándék.

10-én, csütörtökön 17 órakor: szabad a szándék.

Az egyházközségi híreket lásd a 3. oldalon

Duo és Trio csomagok

ST Cable - A kitűnő szolgáltatások köre

**BŐVÍTSZ
LEHETŐSÉGEID KÖRÉT
A
SZOLGÁLTATÁSAINKKAL
ÉS FIZESS
KEVESEBBET!**

**HBO
csomag
3 HÓNAPIG
1 dinárért**

**12 HÓNAPIG
KEDVEZMÉNYES
HAVIDÍJ**



ST CABLE



www.stcable.tv

APRÓHIRDETÉSEK

• **Munkalehetőség! Mozgássérült kisfiú (Magyar Máté) mel-
lé kerestetik asszisztens, aki hétköznaponként autóval is-
kolába vinné Temerinből Újvidékre! Jelentkezni és érdek-
lődni: 063/7-422-273.**

• Hagományos módon etetett idei pecsenyekacsa és -liba eladó.
Rákóczi Ferenc utca 193., telefon: 842-570, vagy 842-687.

• **Téli disznóvágást vállalok, ára 15 Din/kg. Telefonszám:
062/163-04-07.**

• Öregdísznó és malacok eladók. Telefonszámok: 840-163,
063/77-93-053.

• **Hízók és malacok eladók (069/332-4005), valamint mor-
szolt kukorica. Telefonszám: 063/8-581-915.**

• Eladó két melegágy-váz (14,5x5,5 és 13x5 m), egy háti motoros
permetező és egy morzsoló-daráló. Telefon: 061/332-46-81.

• **Malacok eladók. Telefonszám: 841-483.**

• Libák, kacsák, valamint barack-, szilva- és birsalmapalinka
eladó. Telefonszám: 063/414-301.

• **Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED tele-
víziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő
és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre
u. 13., telefonszám: 069/1-844-297.**

• 15 méteres göré kiadó csutkáért a Nikola Pašić utcában. Te-
lefontszámok: 062/152-11-70 vagy 3841-901.

• **Vietnámi malacok eladók. Telefonszám: 844-138.**

• Eladó reduktor állítható fordulatszámmal (Max) 90:1, villanymo-
torral 380/222 V, 870 fordulatszámmal, különálló reduktor 35:1
áttétellel, mosógépmotorok jobb és bal fordulattal, plusz centrifuga,
mosógép pumpáinak villanymotorjai. Telefon: 021/842-940.

• **Fanyesés, valamint udvarok és kertek takarítása, kaszá-
lása trimmerrel. Telefonszám: 064/45-91-061.**

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen
is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint
fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek
rendbetételét vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.

• **Régi kanizsai mediterrán cserép eladó. Tel.: 842-813.**

• Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Telefon-
szám: 063/8-503-307.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú),
építkezési engedéllyel. Telefonszám: 063/539-768.

• **Vásárolok rozsvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíni-
umot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektro-
mos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt,
képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem,
azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.**

• Takarítást vállalok (tel.: 841-412), új smederevói tűzhely, ágy,
Nike sportcipő, Kreka Weso és Alfa Plam kályha, olajradiátor,
billenős garázsajtó, butánpalack, bejárati ajtó, fodrászszalon-föl-
szerelés, tévék (5000 Din), álló mélyhűtő, matracok, etetőszék,
hűtőszekrény, sarok ülőrészes, ötrészes szekrény, kucskok, fo-
telok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterok,
függönyök, DVD-lejátszó, hálószobabútor, morzsoló-daráló (110
euró), alig használt fürdőszobai tükör és kézmosó szekrények-
kel, franciaágy, kukoricadaráló, kivarrt Wihler-gobelin rámmal
(50 euró), gázkályha butánpalackkal együtt 5000 Din, Siporex
(150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely,
tévállvány, 200 kg-ig mérő mázsa (5000 Din), kéménybe köt-
hető gázkályhák (50-60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefon:
841-412, 063/74-34-095.

• **Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb feles-
leges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fi-
zetek. Telefonszám: 063/8-043-516.**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy
nincs velünk szeretett édes-
anyám, anyósom és nagy-
mamánk



**VARGÁNÉ
FARAGÓ Katalin
(1952-2016)**

Köszönjük, hogy éltél és
minket szerettél, nem haltál
meg, csak álmodni mentél.
Szívünkben itt él emléked
örökre, ha látni akarunk,
felnézünk az égre.
A csillagok között utazol
tovább, ott várj ránk,
ha időnk lejárt.

**Emlékét őrzi lánya,
veje és unokái,
Zalán és Noémi**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy
nincs velem szerető fele-
ségem



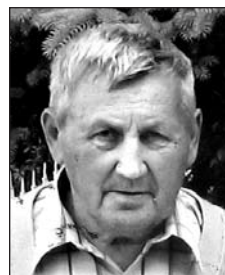
**VARGÁNÉ
FARAGÓ Katalin
(1952-2016)**

Bennem él egy arc,
egy meleg tekintet,
egy simogató kéz,
egy sóhaj, egy lehelet.
Bennem él a múlt,
egy végtelen szeretet,
amit tőlem soha senki
el nem vehet.
Egy remény, mely éltet és
vezet, hogy egyszer
találkozok veled!

**Nyugodjál békében
Szerető férjed, Sándor**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú tíz éve, hogy nincs
közöttünk drága jó édes-
apám, apósom és nagy-
apánk



**KÁLMÁN Imre
(1934-2006)**

Virágerdő sűrűjében pihen
egy szív csendesen, rég
nem dobbant családjáért,
messze vitted Istenem.

Telhetnek hónapok,
múlhatnak évek,
akik szívből szeretnek,
nem felednek téged.

**Drága emléked őrzi fiad,
Imre, menyed, Mónika,
unokáid, Ákos, Dórika
és Imike**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Kegyelettel búcsúzunk a közelmúltban elhunyt



**MICSUTKA Istvántól
(1939-2016)**

Szorgalmát jegyezzük.
Emlékét megőrizzük!

**A Kertészkedők
Egyesületének közössége**

MEGEMLÉKEZÉS

Szeretettel emlékezünk szüleimre és nagyszüleinkre



**ZSÚNYINÉ
PÁLKÁS Mária
(1930-1986)**

Kereszünk tövében édes a nyugalom,
ott enyhül meg minden gond és fájdalom.
Testük a földben nyugszik, lelkük a mennyben pihen,
oltalmazza és áldja meg őket a mindenható Isten.

Fiuk, Péter, unokáik, Szabolcs és Mónika



**ZSÚNYI Péter
(1930-2013)**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy
örökre itt hagyott bennünket
szeretett édesanyám, anyó-
som és nagymamánk



**VARGÁNÉ
FARAGÓ Katalin
(1952-2016)**

Hiába viszek a sírodra
virágot, eltemettem
veled az egész világot.
Utolsó sóhajod elvitte
a szél, de emléked
szívemben él.

Sajnos, azt, ami elmúlt
visszahozni nem lehet.
Szóttlanul, hirtelen
itt hagyta engemet.
Adhat az élet kincset,
palotát, de egyet nem
adhat kétszer, édesanyát.

Pihenjél hát csendesen,
drága jó édesanyám, a jó
Isten vigyázzon rád!

**Emléked őrzi fiad, Laci,
menyed, Angéla, unokáid:
Dávid és Dianna**

MEGEMLÉKEZÉS

November 6-án lesz 29 éve, hogy elhunyt szeretett férjem



ERDÉLYI Pál
(1935–1987)

Minden elmúlik, minden véget ér, de az emléked és szereteted szívemben örökké él.

Békés és nyugodt legyen örök álmod!

Emléked őrzi feleséged, Veronka

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs velünk szeretett édesanyám, anyósom és nagymamánk



VARGÁNÉ FARAGÓ Katalin
(1952–2016)

Valakire várnai, aki nem jön többé, valakire emlékezni örökön-örökké. Pihenése felett őrkdj, ó, Istenem, csendes álmát ne zavarja meg semmi sem.

Nyugodjon békében!

Emlékét őrzi fia, Sándor, menyé, Mónika és unokái, Valentin és Márk

VÉGSŐ BÚCSÚ

Páromtól



SZMOLENICKI Mihálytól
(1939–2016)

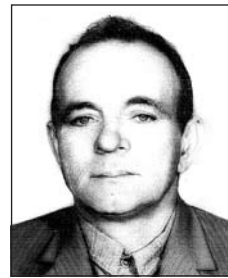
Szeméből az élet tüzét láttam kialudni. Mosolygott még, de tudta, lassan el kell búcsúzni.

Álmot csókoltt szemeire az Úr anygala csendben, hogy lelke az Úrhoz térjen.

Búcsúzik tőled párod, Rózsika

MEGEMLÉKEZÉS

Mindenszentek napján volt szomorú 3 éve, hogy szeretett férjem, édesapám, apósom és nagytatánk



FEHÉR Mihály
(1943–2013)

örökre itt hagyott bennünket.

Egész életedben dolgozva éltél, de egy napon elmentél. Örök álmra zártad a szemed, pihenni tért két dolgos kezéd. Szomorú az út, mely sírodhoz vezet, a jó Isten őrkdjön pihenésed felett.

Emlékét őrzi szerető családja

MEGEMLÉKEZÉS

KÁLMÁN Imre
(1934–2006)

Szomorú tíz éve, hogy örök álom zárta le szemed, megpihenni tért dolgos két kezéd.

Öleljen át a csend és a szeretet, a jó Isten őrkdjön pihenésed felett.

Emléked fájó szívében őrzi szerető feleséged

TEMEMORIAL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



SZMOLENICKI Mihály
(1939–2016)

temerini lakosról.
Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú kilenc éve, hogy nincs köztünk



VINCÉNÉ BANGÓ Viktória
(1939–2007)

„Mint gyertyaláng, lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek. A múltba visszanezve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már.”

Emlékét örökre szívébe zárta lánya és fia családjáikkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú tíz éve, hogy nincs köztünk az, akit nagyon szerettünk



KÁLMÁN Imre
(1934–2006)

Van egy ország, ahova már oly sokan elmentek, ahova csak oda visz az út, vissza sosem jönnek. Ki itt marad, szívét bánat járja, fájdalmas sóhaj száll az éjszakába.

Sok szeretettel emlékezik rád fiad, Robi, menyed, Vali, unokáid, Gábor és Adrienn

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 20 éve, hogy nincs köztünk az, akit szeret-tünk



VARGÁNÉ BÚZA Teréz
(1928–1996)

Napsugár és csillagok világa jó szívednek örök álmát őrzi. Tiszta lelked fönt a magas égben, a síron túl is, felettünk őrkdik.

Sohasem halványul szívében emléked, sohasem szűnik meg lelkünk gyásza érted.

Szerető lányod, Ili és családja

MINDENSZENTEK ÉS HALOTTAK NAPJA ALKALMÁBÓL KEGYELETTEL ÉS TISZTELETTEL EMLÉKEZÜNK SZERETTEINKRE

FEHÉRNÉ BALÁZS Rozália
(1919–1995)



ifj. FEHÉR Károly
(1945–1989)



FEHÉR Károly
(1914–2003)



LUKÁCS Szilveszter
(1921–1996)



LUKÁCSNÉ DARÁZS Mária
(1926–1984)

Szeretüket és jószágukat szívében őrizzük, amíg élünk.

Szeretteik

VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesapámtól és tatámtól



SZMOLENICKI Mihálytől
(1939–2016)

Egész életében dolgozva éltél,
de egy csendes éjjel elmentél.
Örök álmom zárta le a szemedet,
pihenni tért két dolgos kezéd.
Szomorú az út, amely a síroddhoz vezet,
a jó Isten örökjön pihenésed felett.
Nyugodjál békében!

Gyászoló lányod, Melitta és unokád, Patrik

MEGEMLÉKEZÉS

November 1-jén volt 10 éve,
hogy elvesztettük szeretett
édesanyánkat és mamánkat



**ZSADÁNYINÉ
GREGUS Ilonát**
(1936–2006)

Szerettétek a mezőt, a dombot és a rétet,
nagyon küzdelmes volt számotokra az élet.
Oly messzire mentetek, út vissza nem vezet,
imáinkba foglaljuk, az Úr legyen veletek.

Szeretteitek

Május 28-án lesz 29 éve,
hogy elvesztettük szeretett
édesapánkat és tatánkat



ZSADÁNYI Imrét
(1938–1988)

MEGEMLÉKEZÉS

November 6-án lesz két
és fél éve, hogy elveszítettük
szeretett édesanyánkat,
anyósomat és nagy-
mamánkat



ZSADÁNYI Ilonát
(1966–2014)

Szívedben nem volt más,
csak jóság és szeretett,
szorgalom és munka volt
az életed.

Virág a kezünkben,
szívünkben fájdalom,
szálljon a sírodra
áldás és nyugalom.

Szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretünk



MÓRICZNÉ VARGA Borbála
(1936–2015)

„Elmentél szerényen és csendben, ahogy az életed élted.
Az életben sok mindennel harcot vívtál,
csak a halállal nem bírtál.
Ő már alszik csendesen,
mert neki már nem fáj semmi sem.”
Emlékét és jóságát szívünkben őrizzük.

Emlékét megőrzi fia, Feri és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesapámtól, apósomtól, papámtól



SZMOLENICKI Mihálytől
(1939–2016)

Angyalként jössz hozzánk. Éjjel csillagként ragyogsz.
Igaz nem látunk, de tudjuk,
fentről mindig ránk mosolyogsz!

Emléked örökké szívünkben él: Zsolti, Edina és Martin

MEGEMLÉKEZÉS

Húsz éve nincs közöttünk
drága szeretünk

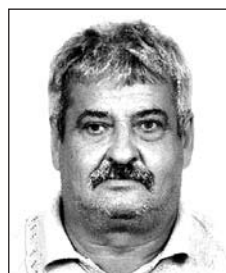


VARGÁNÉ BÚZA Teréz
(1928–1996)

Kit őriz a szívünk, nem hal meg soha,
kit lelkünkkel látunk, nem megy el soha.
Telnek a hónapok,
múlnak az évek,
akik szívből szerettek,
nem felednek téged.
Nyugodjék békében!

Emlékét őrzik szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ



VÖRÖS Lászlótól
(1958–2016)

Lélemben megrendülve
búcsúzunk tőled
kedves barátunk.
Az együtt töltött órák
szép emlékeket őrizzük,
míg élünk.

A Varga család



SZMOLENICKI Mihály
(1939–2016)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvénytulajdonosként mély fájdalommal nyilatkoztak. Külön köszönetet mondunk Szöllösi Tibor atyának és Simovics Balázs kántor úrnak a megható gyászszertartásért.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Mindenszentek és halottak napja alkalmából
kegyelettel emlékezünk szeretettünkre



id. LUKÁCS József
(1944–2013)

„Talán nem volt akárci, talán nem élt hiába,
hisz nemcsak önmagáért küzdött a föld porában.”
Nyugodjon békében!

Szerető családja

Irodaidő a plébánián:

munkanapokon 9–10 óráig, hétfő kivételével.

LABDARÚGÁS

Vajdasági liga – Déli csoport

LSK (Lačarak)–MLADOST 0:3 (0:1)

Magabiztosan nyert a járeki csapat Lačarakon. Az első félidőben Đorđević, a másodikban pedig Tadić és Džepina bizonyult eredményesnek. A Mladost zsinórban a nyolcadik győzelmét aratta, és mivel a csúrogi Hajduk a hétvégén döntetlent játszott a vojikai Sremaccal, a járekiak átvették az első helyet a táblázaton. Ugyannyi pontjuk van, mint a csúrogiaknak, de a jobb gólkülönbség miatt ők az élvonalasok. A Mladost szombaton az erdővégi Slogát fogadja.

Újvidéki liga**TSK–FUTOG 1:0 (0:0)**

Több alkalommal is elszabdultak az indulatok a vasárnapi mérkőzésen, amelyen összesen négyszer felvillant a piros lap, ebből kettőt a temeriniek, kettőt pedig a futakiak kaptak. Az összes kiállítás a második félidőben történt. A játékvezető előbb a vendégeknek mutatta fel a piros lapokat. A hazaiak ahelyett, hogy a kettős emberelvényben higadtan megőrizték volna a vezetést, szintén begyűjtöttek két kiállítást. Előbb Kozomorát, majd a kapust, Petkovićot küldték le a pályáról. Ez utóbbi esetben több percen át szünetelt a játék, mert a két csapat labdarúgói összekakaskodtak, a két edző is pályára futott, s végül a rendőrök közbenjárására is szükség volt, hogy folytatódhasson a mérkőzés. Petković helyét az egyik mezőnyjátékos, Marković vette át a kapuban, mert az edző addig cserélt már hármat. Petkovićra eltöltés vár, s kérdés, hogy ki véd majd a következő bajnoki találkozón. A gyenge színvonalú meccs egyetlen gólját egyébként Pupovac szerezte a 68. percben. A TSK vasárnap 13 óra 30 perckor a Tatrával játszik Kiszácson.

TSK: Petković, N. Stojanović, Jelić, Pilić, Bjelajac, Tintor (Varga), D. Kozomora, N. Tomić, Rabljenović (Marković), Pupovac, Rosić (Savić).

SIRIG–JUGOVIĆ (Káty) 2:3

Úgy látszik, hogy a szőregi csapat az idei bajnokságban vagy nyer, vagy kikap, hiszen a 12. forduló után három győzelme, illetve kilenc veresége van, s egyszer sem játszott döntetlent. A Sirig szombaton a Šajkaš ellen játszik Koviljon.

ASZTALITENISZ

A hétvégén Óbecsén szerveztek országos ranglistaversenyt minden korosztályban. Szombaton a fiatalabb serdülők és az ifik, vasárnap pedig a serdülők és a felnőttek álltak asztalhoz. A fiatalabb serdülők mezőnyében Orosz András a nyolcaddöntőbe, míg Varga Dániel és Erős Oszkár a legjobb 32 közé jutott be. A serdülők versenyében Benkő Ákos negyeddöntős volt, Orosz András és Mladen Puhača pedig a legjobb 32 közé került be. Az ifjúsági korosztályban Pero Tepić bronzérmet nyert, Jovan Vranešević negyeddöntős, Benkő Ákos nyolcaddöntős volt, míg Bálint Valentin a legjobb 64 közé jutott be.

TEKE**Első vajdasági liga****TSK–HAJDUK (Kúla) 3:5 (2955:3134)**

A temerinieknek nem sikerült megszerezniük ideai harmadik győzelmüket, a kilenc forduló során eddig kétszer nyertek, hétszer pedig vesztésként hagyták el a pályát. A TSK vasárnap ismét vendéglátó lesz, amikor a debelyacsai (torontálvásárhelyi) Spartacus lesz az ellenfél a bácsföldvári pályán.

TSK: Majoros J. 557, Varga L. 527, T. Marković 467, Tóth T. 521, Kurcinák G. 474, Bartok L. és D. Tomić 407 (69+338).

HAJDUK: Balog 558, Panić 490, Eraković 540, Joković 538, B. Vuksan és M. Vuksan 471 (227+244), Bakić és Trišić 537 (281+256).

Motokrossz

Az MX Temerin a helyi motokrossz pályán vasárnap, november 6-án tartja a II. Amatőrök Őszi Kupájának negyedik futamát. A versenyt a téglagyár közelében levő motokrossz pályán rendezik meg.

Temerini versenyzője is van a sorozatnak Vegyelek Dávid személyében, aki egyben az I. Amatőrök Őszi Kupájának a győztese. Az idei sorozatban, az eddigi eredmények alapján is az első helyen áll összehittben, mivel az első három futamot megnyerte.

Vegyelek Dávid egyébként a Szerb Motokrossz Bajnokságon megismételte a 2015-ös eredményét, és az idén is a második helyen végzett MX2 (250 cm³) kategóriában.

A vasárnapi versenyre benevezhetnek temerini fiatalok is, akik szívesen megmérettetnék magukat Tomos-kategóriában (APN 4 és APN 6). Az érdeklődők bővebb felvilágosítást kaphatnak a 062/826-97-78-as, vagy a 063/170-42-38-as telefonszámokon.

A versenyzők jelentkezését vasárnap 8.15–9.50 óráig várjuk. Az edzés 10 órától 11.45 óráig tart az egyes kategóriáknak.

A futamok órarendje kategóriák szerint:

12.00 óra	Quad cross	10 perc + 2 kör
12.15 óra	Amatőr, Amatőr S	10 perc + 2 kör
12.35 óra	Tomos	0 perc + 3 kör
12.45 óra	MX65, MX85	10 perc + 2 kör
13.00 óra	MX3, MXB	12 perc + 2 kör
13.20 óra	MX1, MX2	20 perc + 2 kör

Rövid szünet után 14 órától folytatódik a verseny:

14.00 óra	Quad cross	10 perc + 2 kör
14.15 óra	Amatőr, Amatőr S	10 perc + 2 kör
14.35 óra	Tomos	0 perc + 3 kör
14.45 óra	MX65, MX85	10 perc + 2 kör
15.00 óra	MX3, MXB	12 perc + 2 kör
15.20 óra	MX1, MX2	20 perc + 2 kör

A verseny eredményhirdetésére 16.15 órakor kerül sor.

V. Cs.

KÉZILABDA**Első női liga – Északi csoport****TEMERIN–RAVANGRAD (Zombor) 20:21 (10:9)**

Végig fej-fej mellett haladt a két együttes, hol az egyik, hol a másik csapatnál volt az előny, de nagyobb különbségre nem sikerült szertenniük. A hazaiak az 56. percben 20:18-ra vezettek, az utolsó három találatot azonban a zombori lányok szereztek, amivel értékes győzelmet arattak. A temeriniek közül mindössze négyen iratkoztak fel a góllövők listájára. A legeredményesebb játékos Nataša Lovrić volt kilenc góllal, rajta kívül még Teodora Majkić tűnt ki, aki hétszer

talált be a hálóba. A temerinieknek továbbra is csak egy győzelmük van az idényben. Következő ellenfelük a tiszahelyesi (idoši) Partizan lesz idegenben, amely szintén a táblázat alsóházában foglal helyet.

Második férfi liga – Északi csoport**RADNIČKI (Šid)–MLADOST TSK 31:29 (16:14)**

Kielezett mérkőzést vívott a két csapat. A járekiak a hajrában egy góllal csökkentették a hátrányt, kiegyenlítették azonban nem sikerült. A Mladost a következő fordulóban a Dolovót látja vendégül a temerini sportcsarnokban.

T. N. T.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinke novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS-SR-ID 103792391 • A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat Magyar Nemzeti Tanács Bethlen Gábor Alap

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >